



注意

組み立てや演奏の際に、ピックアップミュート™を周りにぶつかけたり、接続ケーブルやイヤホンを引っ掛けないように注意する。お客様やほかの方がけがをしたり、本体の故障や楽器、周囲のものの破損の原因となることがあります。



注意

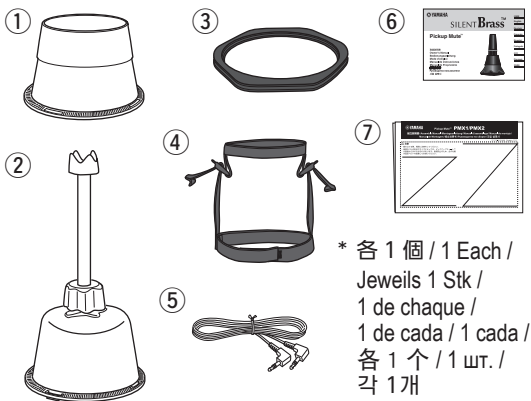
脱落防止のため、付属の固定ベルトを装着して確実に固定する。楽器のベルの形状やサイズによっては、ピックアップミュート™が十分に固定されずに脱落し、お客様やほかの方がけがをしたり、サイレントブラス™の故障や楽器、周囲のものの破損の原因となることがあります。

- Take care not to bump the mute into other objects.
- Take care not to let the cable or earphones get hooked on other objects.
- To prevent the mute from falling out of the tuba or euphonium bell, make sure the pickup mute is secured to the bell using the supplied belt.
- Achten Sie darauf, dass der Dämpfer nirgendwo anschlägt.
- Achten Sie darauf, dass sich das Kabel oder die Ohrhörer nicht in anderen Gegenständen verheddern.
- Sichern Sie den Dämpfer unbedingt mit dem mitgelieferten Riemen um zu verhindern, dass er aus dem Trichter der Tuba bzw. des Euphoniums fällt.
- Faites attention de ne pas heurter d'autres objets avec la sourdine.
- Faites attention de ne pas accrocher d'autres objets avec le câble ou le casque d'écoute.
- Pour éviter que la sourdine se détache du tuba ou du cornet de l'euphonium, assurez-vous que Pickup Mute est fixé au cornet en utilisant la courroie fournie.
- Tenga cuidado para que la sordina no golpee otros objetos.
- Tenga cuidado de no permitir que el cable o los auriculares se enganchen en otros objetos.

- Para evitar que la sordina se caiga del pabellón de la tuba o del bombardino, asegúrese de que la sordina está fijada al pabellón con la correa suministrada.
- Tome cuidado para não permitir que a surdina bata em outros objetos.
- Tome cuidado para não permitir que o cabo ou fones de ouvido fiquem enganchados em outros objetos.
- Para prevenir que a surdina caia da campana da tuba ou eufônio, certifique-se de prender a surdina na campana com a correia fornecida.
- 注意不要让静音块插入其他物体。
- 注意不要让缆线或耳机被其他物体挂住。
- 为了防止静音块从大号或低音号喇叭管掉出，请确保使用附带的固定带将其固定到喇叭管上。
- Соблюдайте осторожность, чтобы не допустить столкновения сурдины с другими предметами.
- Соблюдайте осторожность, чтобы кабель или наушники не зацепились за другие предметы.
- Во избежание выпадения сурдины из раструбы тубы или эуфониума убедитесь, что звукопоглощающая сурдина прикреплена к раструбе с помощью прилагаемого ремня.
- Pickup Mute가 다른 물체에 부딪히지 않도록 주의하십시오.
- 케이블 및 이어폰이 다른 물체에 걸리지 않도록 주의하십시오.
- Pickup Mute를 제공된 벨트로 벨에 단단히 고정하여 튜바나 유포늄 벨에서 떨어지지 않도록 합니다.

**同梱品 / Package Contents / Lieferumfang / Contenu de l'emballage / Contenido del paquete /
Conteúdo do Pacote / 包装内容 / Содержимое упаковки / 패키지 내용**

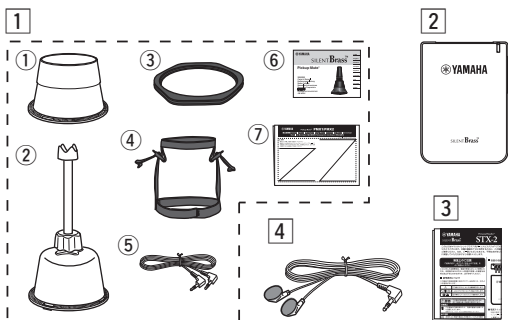
● Pickup Mute™ PM1X/PM2X



* 各 1 個 / 1 Each /
Jeweils 1 Stk /
1 de chaque /
1 de cada / 1 cada /
各 1 个 / 1 шт. /
각 1개

- ① ボディ A / Body A / Korpus A / Corps A / Cuerpo A / Corpo A / 物体 A / Корпус A / 바디 A
- ② ボディ B / Body B / Korpus B / Corps B / Cuerpo B / Corpo B / 物体 B / Корпус B / 바디 B
- ③ シリコンゴムリング / Silicon Ring / Silikonring / Bague en silicone / Aro de silicona / Anel de silício / 硅胶圈 / Силиконовое кольцо / 실리콘 링
- ④ 固定ベルト / Belt / Riemen / Courroie / Correa / Correia / 固定带 / Ремень / 벨트
- ⑤ 専用接続ケーブル / Cable / Kabel / Cable / Cable / Cabo / 电缆 / кабель / 케이블
- ⑥ Pickup Mute™ 取扱説明書 / Pickup Mute™ Owner's Manual / Pickup Mute™ Bedienungsanleitung / Pickup Mute™ Mode d'emploi / Manual de montaje de la Pickup Mute™ / Manual do Proprietário do Pickup Mute™ / Pickup Mute™ 使用说明书 / Руководство пользователя Pickup Mute™ / Pickup Mute™ 사용 설명서
- ⑦ 組立説明書 (本紙) / Assembly Manual (this sheet) / Montageanleitung (dieses Blatt) / Manuel d'assemblage (cette feuille) / Manual de montaje (esta hoja) / Manual de Montagem (esta folha) / 装配说明书 (本纸) / Руководство по сборке (данный лист) / 조립 설명서 (본 책자)

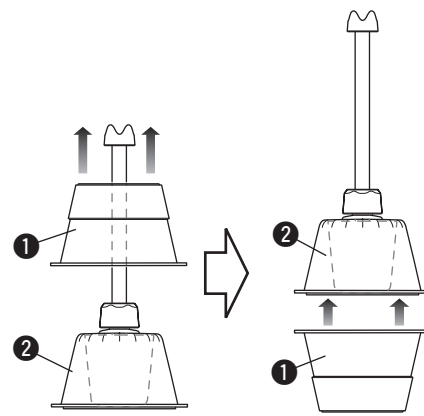
● SILENT Brass™ SBX1X/SBX2X



* 各 1 個 / 1 Each /
Jeweils 1 Stk / 1 de chaque /
1 de cada / 1 cada / 各 1 个 / 1 шт. /
각 1개

- ① Pickup Mute™ PM1X/PM2X : 上記 ① ~ ⑦ / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: items ① - ⑦ listed above. / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: oben angeführte Gegenstände ① bis ⑦ / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: articles ① - ⑦ ci-dessous. / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: Elementos ① - ⑦ mencionados arriba. / Sordina Pickup Mute™ PM1X/PM2X: itens ① - ⑦ listados acima. / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: 以上 ①~⑦. / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: перечисленные выше предметы ① - ⑦. / Pickup Mute™ PM1X/PM2X: ①~⑦의 상기 목록
- ② Personal Studio™ STX-2
- ③ STX-2 取扱説明書 / STX-2 Owner's Manual / STX-2 Bedienungsanleitung / STX-2 Mode d'emploi / Manual de instrucciones del STX-2 / Manual do Proprietário do STX-2 / STX-2 使用说明书 / Руководство пользователя STX-2 / STX-2 사용 설명서
- ④ ステレオイヤホン / Stereo Earphones / Stereo-Ohrhörer / Casque d'écoute stéréo / Auriculares estéreo / Fones de ouvido estéreo / 立体声耳机 / Стереонаушники / 스테레오 이어폰

1 ボディ A ① を取り外し、ボディ B ② に図の向きで合わせる。
Remove body A ①, then match it to body B ② as shown in the diagram.
Entfernen Sie Korpus A ① und setzen Sie ihn dann wie in der Abbildung an Korpus B ② an.
Retirez la partie A ①, puis associez-la à la partie B ② comme montré sur le diagramme.
Quite el cuerpo A ① y encájelo en el cuerpo B ② como se muestra en la ilustración.
Retire o corpo A ① e, em seguida, alinhe-o com o corpo B ② como mostrado no diagrama.
拆下物体 A ①, 然后将它按图示对齐物体 B ②。
Извлеките корпус A ①, затем прикрепите его к корпусу B ②, как показано на схеме.
바디 A ①를 빼내 그림과 같이 바디 B ②에 맞춥니다.



2 ボディ B ② のツメ a をボディ A ① の溝に合わせ、止まる位置までスライドさせてしっかりと固定する。

Fit the tabs (a) on body B ② into the slots on body A ① then slide the tabs until they stop and lock firmly into place.

Lassen Sie die Zungen (a) an Korpus B ② in die Schlitz von Korpus A ① eingreifen und verschieben Sie die Zungen zur Verriegelung bis zum Anschlag.

Faites correspondre les languettes (a) de la partie B ② avec les fentes de la partie A ① puis faites glisser les languettes jusqu'à ce qu'elles soient bien verrouillées.

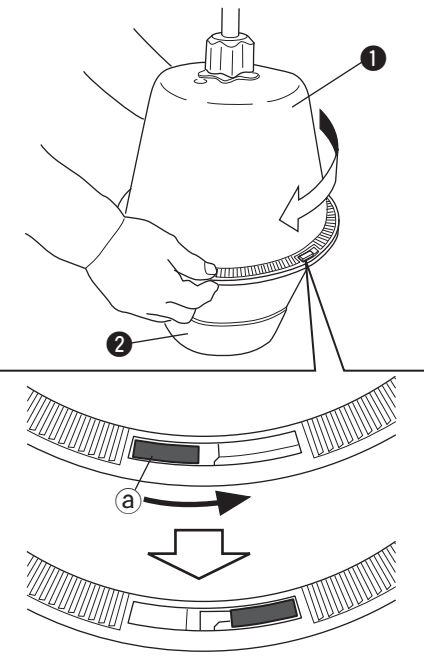
Adapte las lengüetas (a) del cuerpo B (a) a las ranuras del cuerpo A ① y luego deslice las lengüetas hasta que lleguen al tope y queden firmemente fijadas.

Ajuste as linguetas (a) do corpo B ② nas ranhuras do corpo A ① e, em seguida, deslize as linguetas até que parem e fiquem travadas firmemente em posição.

将物体 B ② 上的挡卡 a 插入物体 A ① 的插槽, 然后滑动挡卡直到停止位置并牢固地锁定。

Вставьте лепестки (a) на корпусе B ② в прорези на корпусе A ①, а затем сдвиньте лепестки до упора и надежной фиксации на месте.

바디 B ②의 잠금 탭 a 을 바디 A ①의 슬롯에 맞추고, 탭이 멈출 때까지 밀어 단단히 잠급니다.



3 シリコンゴムリング ③ でボディ B ② とボディ A ① を固定する。

Use the silicon ring ③ to secure body B ② to body A ①.

Sichern Sie Korpus B ② mit dem Silikonring ③ an Korpus A ①.

Utilisez l'anneau de silicone ③ pour fixer la partie B ② à la partie A ①.

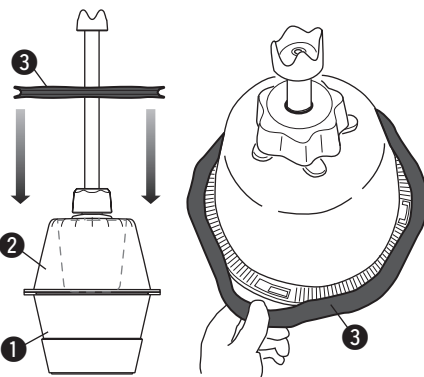
Utilice el aro de silicona ③ para fijar el cuerpo B ② al cuerpo A ①.

Use o anel de silício ③ para fixar o corpo B ② no corpo A ①.

使用硅胶圈 ③ 将物体 B ② 固定到物体 A ①。

Используйте силиконовое кольцо ③ для прикрепления корпуса B ② к корпусу A ①.

실리콘 링 ③으로 바디 B ②를 바디 A ①에 고정합니다.



4 ノブ ④ をゆるめ、調整ロッド ⑤ を調整した後、ノブ ④ を締めて固定する。

* チューバ用ミュート PM1X の調整ロッドは、右の一覧表を目安に、音程や吹奏感を試しながら調整してください。(* 目安の数値は弊社製品で確認したものです。)

* ユーフォニウム用ミュート PM2X の調整ロッドは、一杯に押し入れた状態から 2 ~ 3cm 引き抜いた位置を目安としてください。

* ヘッド ⑥ とボディ A ① との間隙に手をはさまないようにご注意ください。

Loosen the knob ④, adjust the adjustable rod ⑤, then tighten the knob ④ to secure the rod.

* Use the table on the right as a guide for adjusting the rod length on the PM1X tuba mute. Make adjustments while checking intonation and blowing resistance. (* Numerical values used in the guide were determined using Yamaha instruments.)

* Use 2-3cm from its fully inserted position as a guide for setting the adjustable rod on the PM2X euphonium mute.

* Take care not to catch your fingers in the gap between the head ⑥ and body A ①.

Lösen Sie den Knopf ④, richten Sie den Verstellstab ⑤ ein und ziehen Sie den Knopf ④ dann zum Feststellen des Stabs wieder an.

* Richten Sie sich bei der Einstellung der Stablänge am Tuba-Dämpfer PM1X nach den Angaben in der rechten Tabelle. Prüfen Sie während der Justage wiederholt Intonation und Blaswiderstand. (* Die numerischen Werte an der Skala wurden mit Yamaha-Instrumenten ermittelt.)

* Verwenden Sie beim Euphonium-Dämpfer PM2X als Ausgangspunkt die Position, an der der Verstellstab vom Anschlag um 2-3 cm herausgezogen ist.

* Seien Sie vorsichtig, damit Sie sich Ihre Finger nicht zwischen Kopf ⑥ und Korpus A ① einklemmen.

Desserrez l'écrou ④, ajustez la tige réglable ⑤, puis serrez l'écrou ④ pour fixer la tige.

* Utilisez le tableau sur la droite comme un guide pour le réglage de la longueur de la tige sur la sourdine de tuba PM1X. Faites des ajustements en vérifiant l'intonation et la résistance de soufflage. (* Les valeurs numériques utilisées dans le guide ont été déterminées en utilisant des instruments Yamaha.)

* Pour le réglage de la tige réglable sur la sourdine de l'euphonium PM2X utilisez 2-3 cm comme guide à partir de la position complètement insérée.

* Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans l'espace entre la tête ⑥ et le corps A ①.

Afloje la perilla ④, ajuste la barra ajustable ⑤ y luego apriete la perilla ④ para fijar la barra.

* Utilice la tabla de la derecha como guía para ajustar la longitud de la barra en la sordina de la tuba PM1X. Efectúe los ajustes mientras comprueba la entonación y la resistencia de soplado. (* Los valores numéricos empleados en la guía se determinaron empleando instrumentos Yamaha.)

* Empléela a 2 ó 3 cm desde la posición de su inserción completa como guía para ajustar la barra ajustable de la sordina del bombardino PM2X.

* Tenga cuidado de no pillarse los dedos en el espacio que hay entre la cabeza ⑥ y el cuerpo A ①.

Afrouxe o botão ④, ajuste a haste ajustável ⑤ e, em seguida, aperte o botão ④ para fixar a haste.

* Use a tabela à direita como um guia para ajustar o comprimento da haste na surdina de tuba PM1X.

Faça ajustes verificando a entonação e a resistência ao sopra. (* Os valores numéricos usados no guia foram determinados com instrumentos Yamaha.)

* Use 2-3 cm desde sua posição completamente inserida para colocar a haste ajustável na surdina de eufônio PM2X.

* Tome cuidado para não prender os dedos no espaço entre a cabeça ⑥ e o corpo A ①.

松开旋钮 ④, 调节可调杆 ⑤, 然后拧紧旋钮 ④ 固定可调杆。

* 使用右表作为参考值, 调节 PM1X 大号静音块的可调杆长度。在检查声调和起吹阻力的同时进行调节。(* 参考值中的数值是使用 Yamaha 乐器确定的。)

* 设定 PM2X 低音号静音块的可调杆时, 以离开完全插入位置 2-3cm 为参考值。

* 注意不要让手指夹到头部 ⑥ 和物体 A ① 之间的间隙里。

Ослабьте ручку ④, настройте регулируемый стержень ⑤, а затем затяните ручку ④ для фиксации стержня.

* Используйте таблицу справа в качестве ориентира для настройки длины стержня на сурдине тубы PM1X. Выполните настройку, проверяя интонацию и сопротивление продувке. (* Используемые в данном руководстве цифровые значения были определены с помощью инструментов Yamaha.)

* Используйте для настройки регулируемого стержня на сурдине эуфонии PM2X расстояние 2-3 см от полностью вставленного положения.

* Соблюдайте осторожность, чтобы не прищемить пальцы в зазоре между головкой ⑥ и корпусом A ①.

노브 ④를 풀고, 조절 봉 ⑤을 조절한 후, 노브 ④를 조여 봉을 고정시킵니다.

* 오른쪽 표를 기준으로 음정 및 취주 감을 확인해 가면서 PM1X 튜바용 뮤트의 봉 길이를 조절해 주십시오. (* 표의 기준 수치는 Yamaha 악기를 이용해 확인한 것입니다.)

* PM2X 유포늄용 뮤트의 조절 봉을 끝까지 넣은 상태에서 2-3cm 정도 뽑아 놓은 위치를 기준으로 해서 사용하십시오.

* 헤드 ⑥와 바디 A ① 사이에 손가락이 끼지 않도록 주의합니다.

5ピックアップミュート™ を、楽器のベルに隙間が無いように差し込む。

* ベルの内面に当たらないように垂直に差し込んでください。

* ミュートとベルに隙間があると、消音効果が発揮されません。

Insert the Pickup Mute™ into the bell leaving no space between the bell and the mute.

* Insert the mute vertically to prevent the mute from making unnecessary contact with the inner bell surface.

* The mute will not effectively "silence" the instrument if there is space left between the mute and the bell.

Setzen Sie den Dämpfer so in den Trichter ein, dass kein Spalt zwischen Trichter und Dämpfer verbleibt.

* Setzen Sie den Dämpfer lotrecht ein, um unnötigen Kontakt zwischen Trichterinnenwand und Dämpfer zu vermeiden.

* Wenn ein Spalt zwischen Dämpfer und Trichter verbleibt, wird der Ton des Instruments nicht wirkungsvoll gedämpft.

Insérez Pickup Mute™ dans le cornet en ne laissant aucun espace entre le cornet et la sourdine.

* Insérez la sourdine verticalement pour éviter tout contact inutile avec la surface intérieure du cornet.

* La sourdine ne rendra pas efficacement l'instrument silencieux s'il reste un espace entre la sourdine et le cornet.

Inserte la sordina en el pabellón sin dejar espacio entre el pabellón y la sordina.

* Inserte la sordina verticalmente para evitar que la sordina se ponga innecesariamente en contacto con la superficie interior del pabellón.

* La sordina no "silenciará" el instrumento de manera efectiva si queda espacio entre la sordina y el pabellón.

Insira a surdina na campana não deixando nenhum espaço entre a campana e a surdina.

* Insira a surdina verticalmente para prevenir que a surdina faça uma contato desnecessário com a superfície interna da campana.

* A surdina não "silenciará" o instrumento de maneira efetiva se for deixado algum espaço entre a surdina e a campana.

将 Pickup Mute™ 插入喇叭管, 在喇叭和静音块之间不留间隙。

* 请垂直插入静音块, 以防止静音块与喇叭内表面之间产生不必要的接触。

* 如果静音块和喇叭管之间留有间隙, 静音块将不能有效地让乐器静音。

Вставьте звукоснимающую сурдину в раструб таким образом, чтобы между раструбом и сурдиной не оставалось пространства.

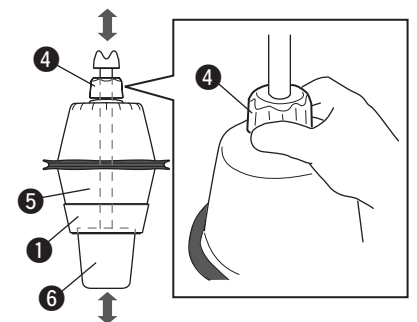
* Вставляйте сурдину вертикально, чтобы избежать ненужного контакта сурдины с внутренней поверхностью раструба.

* Сурдина не будет эффективно "заглушать" инструмент, если между нею и раструбом будет пространство.

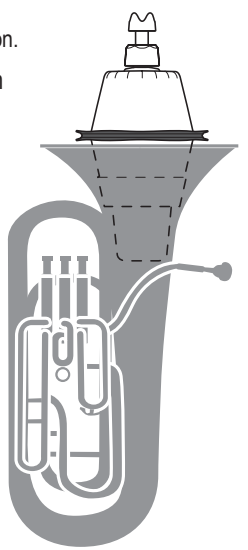
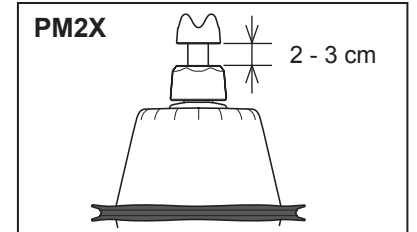
Pickup Mute™를 벨과의 사이에 빈 공간이 생기지 않도록 넣습니다.

* 뮤트가 벨 내면에 불필요하게 닿지 않도록 수직으로 넣어 주십시오.

* 뮤트와 벨 사이에 공간이 있으면 소음 효과가 제대로 발휘되지 않습니다.



PM1X	調子 Key Tonart Note Clave Tom 音调 Ключ 키	目盛 Scale Skala Règle Escala Escala 刻度 Шкала 눈금
	B♭	4 - 6
	C	9 - 11
	E♭	11 - 13
	F	15 - 16



6

ピックアップミュート™を固定ベルト⑦で楽器と固定する。

Use the belt ⑦ to secure the mute to the instrument.

Sichern Sie den Dämpfer mit dem Riemen ⑦ am Instrument.

Utilisez la courroie ⑦ pour fixer la sourdine à l'instrument.

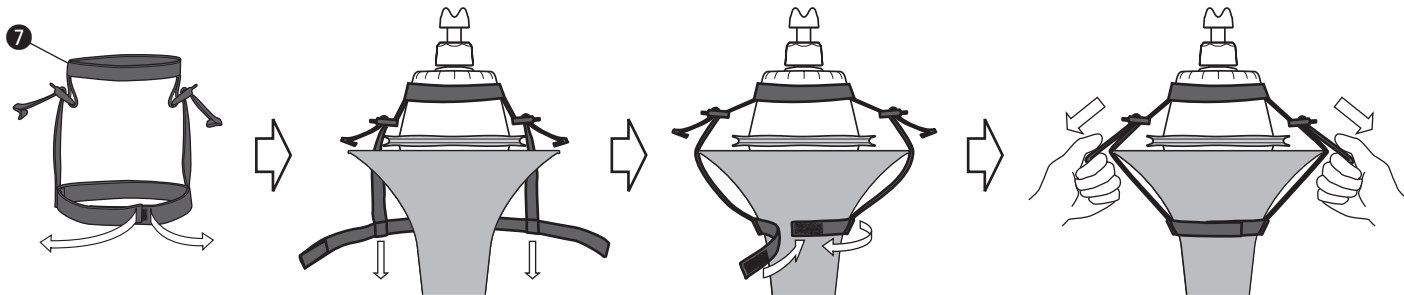
Emplee la correa ⑦ para fijar la sordina al instrumento.

Use a correa ⑦ para fixar a surdina no instrumento.

使用固定带 ⑦ 将静音块固定到乐器上。

Используйте ремень ⑦ для прикрепления сурдины к инструменту.

벨트 ⑦ 로 Pickup Mute를 악기에 고정합니다.



7

ピックアップ出力端子⑧に専用接続ケーブル⑨を接続して完了です。

Connect the supplied cable ⑨ to the pickup output jack ⑧ to complete assembly.

Schließen Sie das mitgelieferte Kabel ⑨ abschließend an die Pickup-Ausgangsbuchse ⑧ an.

Connectez le câble fourni ⑨ à la prise de sortie du micro ⑧ pour terminer le montage.

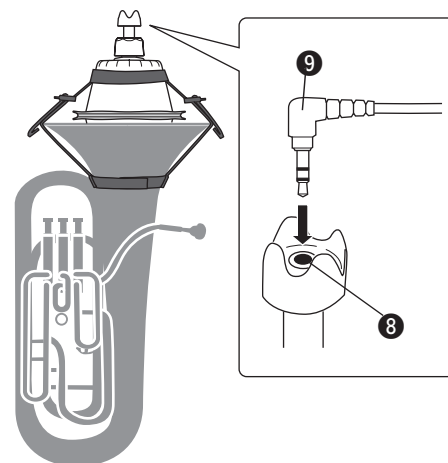
Conecte el cable suministrado ⑨ a la toma de salida de la sordina ⑧ para finalizar el montaje.

Conecte o cabo ⑨ fornecido no jaque de saída do captador ⑧ para completar a montagem.

将自带的缆线 ⑨ 连接到拾音器输出插孔 ⑧，结束装配。

Для завершения сборки подсоедините прилагаемый кабель ⑨ к выходному гнезду звукоснимателя ⑧.

제공된 케이블 ⑨ 을 Pickup 출력 잭 ⑧ 에 연결하여 조립을 완성합니다.



* 収納する際は、組立と逆の手順でピックアップミュート™を分解し、手順①でボディ B ② にボディ A ① を重ねた後、シリコンゴムリング ③ で固定してください。

* 楽器のベル内に収納する場合は、ロッドの先端（出力端子のカバー）をベルの内側に当てないようご注意ください。

* To store the mute, reverse the assembly procedure to disassemble the Pickup Mute™. After completing step ①, slide body A ① over body B ② and secure the two bodies together using the silicon ring.

* If the mute is to be left in the bell, make sure the end of the rod (the end with the output jack) does not come into contact with the inside surface of the bell.

* Zur Aufbewahrung des Dämpfers nehmen Sie ihn vom Instrument ab, indem Sie die Schritte für den Anbau des Pickup Mute™ in umgekehrter Reihenfolge durchgehen. Nach Schritt ① schieben Sie Korpus A ① über Korpus B ② und sichern die beiden Teile mit dem Silikonring aneinander.

* Wenn der Dämpfer im Trichter eingesetzt bleibt, achten Sie darauf, dass das Ende des Stabs (das Ende mit der Ausgangsbuchse) die Innenfläche des Trichters nicht berührt.

* Pour ranger la sourdine, inversez le processus de montage pour démonter Pickup Mute™. Après avoir terminé l'étape ①, faites glisser la partie A ① sur la partie B ② et fixez les deux parties ensemble en utilisant l'anneau en silicone.

* Si vous laissez la sourdine dans le cornet, assurez-vous que l'extrémité de la tige (l'extrémité avec la prise de sortie) ne rentre pas en contact avec la surface intérieure du cornet.

* Para guardar la sordina, invierta el procedimiento de montaje para desmontar la Pickup Mute™. Después de completar el

paso ①, deslice el cuerpo A ① sobre el cuerpo B ② y fije los dos cuerpos juntos con el aro de silicona.

* Si se propone dejar la sordina en el pabellón, asegúrese de que el extremo de la barra (el extremo con la toma de salida) no entre en contacto con la superficie interior del pabellón.

* Para guardar a surdina, inverta o procedimento de montagem para desmontar a Pickup Mute™. Após concluir o passo ①, deslize o corpo A ① sobre o corpo B ② e fixe os dois corpos juntos usando o anel de silício.

* Se você tiver que deixar a surdina na campana, certifique-se de que a extremidade da haste (a extremidade com o jaque de saída) não entre em contato com a superfície interna da campana.

* 保管静音块时，请按与装配相反的步骤拆卸 Pickup Mute™。完成步骤 ① 后，将物体 A ① 滑动到物体 B ② 上并使用硅胶圈将两个物体固定到一起。

* 如果将静音块留在喇叭管中，请确保杆的末端（带输出插孔的末端）不与喇叭管的内表面接触。

* Для хранения сурдины выполните в обратном порядке процедуру сборки Pickup Mute™. После завершения шага ① установите корпус A ① поверх корпуса B ② и зафиксируйте оба корпуса вместе с помощью силиконового кольца.

* Если необходимо оставить сурдину в раструбе, убедитесь, что конец стержня (конец с выходным гнездом) не касается внутренней поверхности раструбы.

* 보관을 위해서는 Pickup Mute™를 조립 순서의 반대로 분해합니다. 순서 ①에서는 바디 A ①를 바디 B ②에 겹쳐서 실리콘 링으로 고정합니다.

* 뮤트를 벨 안에 보관할 경우 봉의 끝(출력 잭이 있는 부분)이 벨의 안쪽 면에 닿지 않도록 주의합니다.

